

# Dobro došli u Dresden!



Želite da koristite javni prevoz u Dresdenu? Za to Vam je za svaku vožnju potrebna važeća karta za tramvaj odnosno autobus.

Kao tražilac azila imate pravo da podnesete zahtev za izdavanje tzv. „Dresden-Pass“ tj. legitimacije za povlašćeni prevoz koja Vam omogućuje da kupite karte po nižim cenama. Potreban zahtev za izdavanje ove legitimacije predajte lično u Dresdenu pri nadležnoj stručnoj službi za socijalna pitanja.

Vlasnici „Dresden-Pass“ legitimacije ostvaruju popust na sledeće karte za prevoz:

	Normalna cena	Cena za vlasnike legitimacije „Dresden-Pass“
Karta za 4 vožnje	8,20 €	6,15 €
Mesečna karta	60,50 €	45,38 €

Ovde možete da kupite vozne karte s popustom koji se ostvaruje uz prilaganje legitimacije „Dresden-Pass“:

▶ Kundenzentrum		Ⓜ Postplatz
▶ Albertplatz		Ⓜ Albertplatz
▶ Pirnaischer Platz		Ⓜ Pirnaischer Platz
▶ Hauptbahnhof/Wiener Platz	Ⓜ Hauptbahnhof	Ⓜ Hauptbahnhof Nord
▶ Prager Straße		Ⓜ Prager Straße

Prilikom kupovine karte za prevoz, pokažite i svoju legitimaciju „Dresden-Pass“. Tokom vožnje sredstvima našeg javnog prevoza morate uz sebe da imate svoju važeću kartu za prevoz kao i legitimaciju „Dresden-Pass“. Kontroloru u slučaju kontrole pokažite i kartu za prevoz i povlašćenu legitimaciju.

Ukoliko ne posedujete važeću kartu, smatra se da vožnju niste platili pa ćete u tom slučaju biti primorani da platite kaznu od najmanje 60 evra.

Imajte u vidu to da mesečnu kartu morate da poništite jedanput pri početku vožnje na nekom od narandžastih automata u vozilu. Kada koristite kartu za četiri vožnje, obratite pažnju na to da svaki odsečak treba da se poništi.

Želimo Vam prijatnu vožnju našim autobusima i tramvajima!  
Preduzeće za gradski prevoz Dresdner Verkehrsbetriebe AG

www.dvb.de  
Service 0351 857-1011

**Wir bewegen Dresden.**

**DVB**  
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG

# Добро пожаловать в Дрезден!

Вы хотите воспользоваться средствами общественного транспорта для передвижения по территории Дрездена? Для этого Вам необходим для каждой поездки действительный проездной билет для трамвая и автобуса.



В качестве соискателей статуса беженца у Вас есть право на получение документа „Dresden-Pass“, который дает Вам возможность приобретать билеты со скидкой. Заявление, необходимое для выдачи документа „Dresden-Pass“, просьба подавать лично в столице земли Дрездене в отдел ведомства по социальным вопросам, который отвечает за социальные услуги.

Владельцы документа „Dresden-Pass“ получают скидки на следующие билеты:

	Стандартная цена	Цена для владельцев документа „Dresden-Pass“
Билет с 4-мя талонами	8,20 €	6,15 €
Месячный проездной билет	60,50 €	45,38 €

Здесь Вы получите билеты со скидкой для владельцев документа „Dresden-Pass“:

▶ Kundenzentrum		Ⓜ Postplatz
▶ Albertplatz		Ⓜ Albertplatz
▶ Pirnaischer Platz		Ⓜ Pirnaischer Platz
▶ Hauptbahnhof/Wiener Platz	Ⓜ Hauptbahnhof	Ⓜ Hauptbahnhof Nord
▶ Prager Straße		Ⓜ Prager Straße

При приобретении билетов просьба предъявить Ваш документ «Dresden-Pass». Во время поездки на наших средствах общественного транспорта Вам необходимо иметь при себе как Ваш действительный проездной билет, так и Ваш документ „Dresden-Pass“. При проведении проверки следует показать контролерам оба документа (проездной билет и „Dresden-Pass“).

Без наличия действительного проездного билета поездка считается не оплаченной и Вам придется оплатить увеличенную стоимость проезда в размере не менее 60 евро.

Просьба учитывать, что Вы должны один раз прокомпостировать месячный проездной билет в начале поездки в транспортном средстве в одном из оранжевых автоматов-компостеров. Каждый талон в билетах из 4-х талонов должен компостироваться каждый раз отдельно.

Мы желаем Вам приятной поездки на рельсовом и автобусном транспорте!  
Ваше транспортное предприятие Dresdner Verkehrsbetriebe AG

www.dvb.de  
Service 0351 857-1011

Wir bewegen Dresden.

**DVB**  
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG

# مرحبا بكم في درزدن!



هل تريدون استخدام وسائل النقل العامة في درزدن؟ لهذا الغرض يتطلب شراء تذكرة سفر نافذة المفعول للسفر بالترام أو الحافلة (الباص).

باعتباركم من مقدمي طلب اللجوء يحق لكم أن تحصلوا على ما يعرف ب هوية \_ درزدن، أو ( بطاقة - درزدن). بحصولكم على هذه البطاقة يمكنكم شراء تذاكر سفر مخفضة. من الضروري تقديم طلب شخصي للحصول على بطاقة- درزدن إلى قسم الإعانات الاجتماعية في دائرة الشؤون الاجتماعية في عاصمة الولاية درزدن.

بواسطة بطاقة- درزدن هذه يستطيع حاملها أن يحصل على تخفيضات على تذاكر السفر التالية:

السعر الاعتيادي	السعر لحاملي بطاقة-درزدن	
تذكرة لأربع سفرات	8,20 يورو	6,15 يورو
تذكرة سفر شهرية	60,50 يورو	45,38 يورو

هنا تستطيع أن تحصل على تذكرة سفر مخفضة عندما تكون حاملا لبطاقة درزدن:

▶ Kundenzentrum	Ⓜ Postplatz
▶ Albertplatz	Ⓜ Albertplatz
▶ Pirnaischer Platz	Ⓜ Pirnaischer Platz
▶ Hauptbahnhof/Wiener Platz	Ⓜ Hauptbahnhof
▶ Prager Straße	Ⓜ Hauptbahnhof Nord
	Ⓜ Prager Straße

نرجو أن تبرز بطاقة- درزدن عندما تطلب شراء تذكرة السفر. عندما تسافر بالترام أو الحافلة (الباص) يجب أن تكون حاملا لتذكرة السفر وكذلك لبطاقة-درزدن الخاصة بك. عندما يقوم المراقبون بفحص تذاكر المسافرين عليكم تقديم تذكرة السفر مع بطاقة- درزدن.

عندما لا تكونون حاملين للتذكرة سفر سارية المفعول يتم تغريمكم مبلغ 60 يورو.

نرجو أن تشبهوا بأنكم عندما تسافرون لأول مرة بعد شراء التذكرة الشهرية أن تقوموا بختمها في الجهاز ا البرتقالي الأوتوماتيكي الموجود في وسيلة النقل. أي تقومون بختمها مرة واحدة فقط. بالنسبة للتذاكر ذات الأربع سفرات فيجب ختم كل شريحة منها عند ركوب الترام أو الحافلة (الباص).

تتمنى لكم سفرة مريحة في الترام و الحافلة (الباص).

مصلحة النقل لمدينة درزدن.

Dresdner Verkehrsbetriebe AG

# Welcome to Dresden!



Want to use public transport in the city of Dresden? You will need a valid tram or bus ticket for every journey.

As an asylum seeker, you are entitled to the Dresden-Pass, allowing you to buy tickets at a discount. To apply for a Dresden-Pass, go in person to Dresden city council, to the benefits section (Sachgebiet Sozialleistungen) of the social services department (Sozialamt).

Holders of the Dresden-Pass receive the following discounts:

	Normal price	Price for Dresden-Pass holders
4-ticket pass	€ 8.20	€ 6.15
Monthly pass	€ 60,50	€ 45,38

You can buy tickets with a Dresden-Pass discount here:

▶ Kundenzentrum		Ⓜ Postplatz
▶ Albertplatz		Ⓜ Albertplatz
▶ Pirnaischer Platz		Ⓜ Pirnaischer Platz
▶ Hauptbahnhof/Wiener Platz	Ⓜ Hauptbahnhof	Ⓜ Hauptbahnhof Nord
▶ Prager Straße		Ⓜ Prager Straße

Please show your Dresden-Pass when buying the ticket. When travelling on our vehicles, you need to take both your valid ticket and your Dresden-Pass with you and show both to the inspector during a ticket inspection.

Without a valid ticket, your journey is unpaid, and you will have to pay a penalty fare of at least 60 euros.

Please note that the first time you travel with your monthly pass, you need to stamp it once in one of the on-board orange machines. With 4-ticket passes, stamp each section once.

Have a good journey on our trams and buses!  
Dresdner Verkehrsbetriebe AG

[www.dvb.de](http://www.dvb.de)  
Service 0351 857-1011

**Wir bewegen Dresden.**



# Willkommen in Dresden!



Sie möchten die öffentlichen Verkehrsmittel in der Stadt Dresden nutzen? Dazu benötigen Sie für jede Fahrt ein gültiges Ticket für Straßenbahn und Bus.

Als Asylbewerber haben Sie Anspruch auf den Dresden-Pass, der Ihnen den Kauf rabattierter Tickets ermöglicht. Den notwendigen Antrag für einen Dresden-Pass stellen Sie bitte persönlich bei der Landeshauptstadt Dresden im zuständigen Sachgebiet Sozialleistungen des Sozialamtes.

Auf diese Fahrkarten erhalten Dresden-Pass-Inhaber Rabatt:

	Normalpreis	Preis für Dresden-Pass-Inhaber
4er-Karte	8,20 €	6,15 €
Monatskarte	60,50 €	45,38 €

In diesen Servicepunkten erhalten Sie die Fahrkarten mit Dresden-Pass-Rabattierung:

▶ Kundenzentrum		Ⓜ Postplatz
▶ Albertplatz		Ⓜ Albertplatz
▶ Pirnaischer Platz		Ⓜ Pirnaischer Platz
▶ Hauptbahnhof/Wiener Platz	Ⓜ Hauptbahnhof	Ⓜ Hauptbahnhof Nord
▶ Prager Straße		Ⓜ Prager Straße

Bitte legen Sie beim Ticketkauf Ihren Dresden-Pass vor. Bei Ihrer Fahrt mit unseren Verkehrsmitteln müssen Sie sowohl Ihr gültiges Ticket sowie Ihren Dresden-Pass dabei haben. Bei einer Kontrolle ist beides dem Prüfpersonal auszuhandigen.

Ohne gültiges Ticket gilt die Fahrt als nicht bezahlt und Sie müssen mit einem erhöhten Beförderungsentgelt von mindestens 60 Euro rechnen.

Bitte beachten Sie, dass Sie die Monatskarte einmalig bei Fahrtritt im Fahrzeug an einem der orangenen Entwerter-Automaten abstempeln müssen. Bei 4er-Karten muss jeder Abschnitt einmal entwertet werden.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt mit Bahn und Bus!  
Ihre Dresdner Verkehrsbetriebe AG

[www.dvb.de](http://www.dvb.de)  
Service 0351 857-1011

**Wir bewegen Dresden.**

**DVB**  
DRESDNER VERKEHRSBETRIEBE AG